



# TOPEX



**97X004**

**97X009**

**97X025**

**97X030**

PL INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO PRZESUWNEGO

### 2T, 2,5 T, 3 T

#### NR KAT. 97X004, 97X009, 97X025, 97X030

**UWAGA: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO UŻYTKOWANIA PODNOŚNIKA HYDRAULICZNEGO PRZESUWNEGO NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ I ZACHOWAĆ JĄ DO DALSZEGO WYKORZYSTANIA.**

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

### Ostrzeżenie!

Tekst instrukcji należy trzymać w bezpiecznym miejscu, do ewentualnego wykorzystania w przyszłości. Osobom nie zaznajomionym z tekstem instrukcji nie wolno posługiwać się podnośnikiem hydraulicznym przesuwным.

- Podnośnik hydrauliczny przesuwany jest przeznaczony wyłącznie do częściowego unoszenia pojazdu (jedna para kół pojazdu pozostaje cały czas w styku z nawierzchnią). Nie wolno przesuwając lub wsiadać do pojazdu, gdy jest on uniesiony na podnośniku.
- Podnośnik należy umieszczać wyłącznie pod częścią podwozia pojazdu, którą wskazał producent pojazdu, jako przeznaczoną do podparcia w czasie unoszenia.
- Po uniesieniu pojazdu należy bezzwłocznie podeprzeć go odpowiednią podstawką stałą, przed podjęciem jakichkolwiek prac przy pojeździe.
- Nie wolno przeciążać podnośnika masą przewyższającą udźwign nominalny urządzenia. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie podnośnika.
- Podnośnik jest przewidziany do użytku wyłącznie na nawierzchniach twardych, zdolnych przemieścić nacisk wynikły z obciążenia. Użycie podnośnika na nawierzchni miękkiej grozi niestabilnością podnośnika i możliwością upadku pojazdu.
- Przed rozpoczęciem unoszenia pojazdu sprawdzić czy punkt przyłożenia obciążenia do nakładki głowicy podnośnika będzie znajdował się w środku powierzchni nakładki głowicy. Obciążenie podnośnika w sposób niecentryczny lub, gdy podnośnik nie jest umieszczony na powierzchni poziomej, grozi niestabilnością podnośnika i możliwością upadku pojazdu.
- Przed przystąpieniem do użytkowania podnośnika należy dokładnie przeczytać i zrozumieć niniejszą instrukcję, a następnie postępować ściśle według zawartych w niej wskazówek.
- Nieprzestrzeganie wskazań niniejszej instrukcji grozi upadkiem pojazdu, uszkodzeniem samego podnośnika lub innymi stratami materialnymi, a także poważnym uszkodzeniem ciała.
- Nigdy nie wolno wchodzić lub wsuwać jakiegokolwiek części ciała (rękę czy nogę) pod pojazd uniesiony na podnośniku, a nie podparty odpowiednią podpórka stałą!

## ZASADA DZIAŁANIA PODNOŚNIKA

### Gdy zawór zwalniający jest ZAMKNIĘTY

- W czasie ruchu dźwigni podnośnika ku górze olej ze zbiornika podnośnika wpływa do cylindra pompy. Ciśnienie hydrauliczne w układzie powoduje zamknięcie zaworu i zatrzymanie oleju w przestrzeni cylindra pompy.
- W czasie ruchu dźwigni podnośnika ku dołowi pompa przetłacza olej do cylindra podnośnika, co powoduje narastanie ciśnienia działającego na nurnik podnośnika. Głowica podnośnika zaczyna unosić się ku górze. (UWAGA: Jeśli masa obciążająca nakładkę głowicy podnośnika przewyższa nominalny udźwign podnośnika, to unoszenie zostaje automatycznie przerwane, a olej z cylindra podnośnika jest kierowany poprzez zawór bezpieczeństwa do zbiornika podnośnika.)
- Gdy głowica podnośnika osiągnie maksymalną wysokość unoszenia, olej docierający do cylindra podnośnika zostaje skierowany kanałem bocznym do zbiornika podnośnika, co zapobiega nadmiernemu wysunięciu nurnika i uszkodzeniu podnośnika.
- Otworzenie zaworu zwalniającego umożliwi powrót oleju z cylindra podnośnika do zbiornika. Spada ciśnienie działające na nurnik i głowica podnośnika powoli opuszcza się, pod działaniem siły zewnętrznej (masy pojazdu lub nacisku ręką).

## I. PRZED ROZPOCZĘCIEM UNOSZENIA

W czasie transportu, dostawy lub przenoszenia do układu hydraulicznego podnośnika może dostać się powietrze, co może być powodem jego niewłaściwego działania.

### Usuwanie powietrza z układu hydraulicznego

1. Za pomocą dźwigni obrócić pokrętkę zaworu zwalniającego w lewo, nie więcej niż o dwa pełne obroty.
2. Zdemontować pokrywę górny (nie dotyczy 97X025 i 97X030) i wykręcić korek wlewu oleju.
3. Wykonać kilka energicznych ruchów pompowania dźwigni podnośnika przy jednoczesnym przytrzymywaniu nakładki podpierającej w położeniu dolnym.
4. Jeśli trzeba – powtórzyć działanie. Pamiętać o wkręceniu korka wlewu oleju, na zakończenie operacji.

## II. POSŁUGIWANIE SIĘ PODNOŚNIKIEM

### Unoszenie:

1. Umieścić pojazd na twardej, poziomej nawierzchni.
2. Zablockować pozostające w styku z nawierzchnią koła pojazdu celem wykluczenia możliwości ewentualnego przetoczenia (włączyć hamulec postojowy, użyć kliny).
3. Zamknąć zawór zwalniający poprzez pokręcenie dźwigni podnośnika w prawo.
4. Odszukać na podwoziu pojazdu dozwolone punkty podparcia, określone przez producenta pojazdu. Ulokować podnośnik tak, aby nakładka jego głowicy znalazła się dokładnie pod odpowiednim punktem podparcia pojazdu w czasie operacji unoszenia.
5. Pompować dźwignią podnośnika w dół i ku górze, aż do momentu zbliżenia jego nakładki do podwozia pojazdu. Sprawdzić

czy styk nakładki głowicy wypadnie w odpowiednim miejscu i czy obciążenie wywierane na podnośnik będzie działało centrycznie.

6. Kontynuować pompowanie dźwigni podnośnika, aby unieść pojazd na odpowiednią wysokość. W czasie pompowania można zauważyć, że podnośnik automatycznie przełączy się na tryb podnoszenia, w którym wymagany jest mniejszy wysiłek, przy czym pojazd znacznie unosi się wolniej ( w modelach z dwustopniową pompą). Po uniesieniu pojazdu na odpowiednią wysokość należy go podeprzeć, w odpowiednich miejscach za pomocą podstawki lub podstawek stałych. Powoli opuścić pojazd na podstawki i wysunąć podnośnik spod pojazdu.
7. Nie wolno aby ktokolwiek przebywał w unoszonym pojeździe!

**WAŻNE:** Nigdy nie wolno próbować przesunięcia podnośnika lub regulacji zaworu zwalniającego, gdy dźwignia znajduje się w położeniu roboczym. Nie przestrzeganie tego może spowodować uszkodzenie pompy podnośnika. Zawór bezpieczeństwa został starannie wyregulowany przez producenta i nie wymaga żadnej dalszej regulacji.

#### Opuszczanie

1. Umieścić podnośnik pod pojazdem tak, aby nakładka podpierająca pewnie stykała się z odpowiednim miejscem pojazdu (nie może być jakiegokolwiek możliwości ześlizgnięcia się obciążenia z nakładki). W sprawie odpowiednich punktów przyłożenia siły unoszącej należy sięgnąć do instrukcji obsługi pojazdu.
2. Pompować dźwignią w dół i ku górze, aż do zetknięcia się nakładki podpierającej z pojazdem.
3. Po upewnieniu się, że styk nakładki z powierzchnią pojazdu jest właściwy, kontynuować pompowanie w celu uniesienia pojazdu tak aby przestał spoczywać na podstawkach. Usunąć podstawki spod pojazdu.
4. Otworzyć **BARDZO POWOLI** zawór zwalniający, obracając dźwignią w lewo. Po otworzeniu zaworu zwalniającego, pojazd naciskając na nakładkę podpierającą, powoli opuści się w dół. Prędkość opadania obiektu reguluje się stopniem otwarcia zaworu zwalniającego.

#### Dodatkowe funkcje

W podnośnikach **97X009** i **97X031**, dla ułatwienia pracy, zastosowano rozwiązanie z pompą hydrauliczną dwustopniową – **QUICK**. Na pierwszym stopniu następuje szybkie unoszenie nakładki podpierającej, do zetknięcia się z pojazdem. Zmniejsza to konieczność wykonywania licznych ruchów pompowania. Po zetknięciu się z pojazdem, gdy pojawi się nacisk na nakładce, pompa automatycznie przełączy się na stopień drugi, co pozwala na zmniejszenie siły przy pompowaniu, a pojazd znacznie unosi się wolniej.

W podnośniku **97X010** dla ułatwienia zastosowano obrotowe gniazdo dźwigni, co umożliwia ustawienie dźwigni w dowolnym położeniu. Szczególnie jest to przydatna funkcja w miejscach z utrudnionym dostępem.

W podnośniku **97X025** i **97X030** zawór zwalniający otwiera się i zamyka za pomocą pokrętła, umieszczonego na końcówce dźwigni podnośnika osadzonej w gnieździe. Sterowanie zaworem zwalniającym odbywa się poprzez koła zębate bez konieczności wyjmowania dźwigni.

#### Dodatkowe wyposażenie

Podnośniki o nr. kat. **97X004**, **97X009** posiadają tzw. uchwyty transportowy, służący do łatwiejszego i wygodniejszego przenoszenia urządzenia.

**Wszystkie podnośniki dostarczane są wraz z dźwigniami.**

### III. KONSERWACJA PODNOŚNIKA, SMAROWANIE

#### Poziom oleju

**WAŻNE:** Przy uzupełnianiu ilości oleju lub wymianie oleju, zawsze należy stosować olej hydrauliczny dobrej jakości. Zawsze trzeba unikać mieszania olejów różnych gatunków. Nigdy nie wolno stosować płynu hamulcowego, alkoholu, gliceryny lub jakiegokolwiek oleju zanieczyszczonego. Zastosowanie niewłaściwego oleju może spowodować poważne uszkodzenia wewnętrzne podnośnika.

#### Wymiana oleju

Co najmniej raz do roku należy olej wymieniać. Aby spuścić olej należy wymontować pokrywę górną (nie dotyczy 97X025 i 97X030) i odkręcić korek wlewu oleju. Po usunięciu oleju starego napełnić komorę olejową nowym olejem, do właściwego poziomu. Jeśli zachodzi potrzeba odpowietrzyć układ hydrauliczny. Zaleca się stosowanie oleju hydraulicznego o lepkości 10 SAE.

#### Dolewanie oleju

Po umieszczeniu podnośnika na pewnej płaskiej powierzchni poziomej opuścić do oporu dźwignię podnośnika. Zdemontować pokrywę górną (nie dotyczy 97X025 i 97X030X) i wykręcić korek wlewu oleju. Oleju trzeba dolać, jeśli poziom oleju w komorze olejowej jest poniżej 12 mm, od krawędzi otworu w komorze. Zakręcić korek wlewu oleju i zamontować pokrywę górną. Odpowietrzyć układ hydrauliczny. Wykonać kontrolnie parę ruchów pompowania, w celu sprawdzenia czy podnośnik działa prawidłowo.

**UWAGA:** Zarówno w czasie dolewania oleju jak też w czasie wymiany oleju należy zachować szczególną czystość, aby żadne zanieczyszczenia nie przedostały się do układu hydraulicznego podnośnika.

#### Smarowanie - zapobieganie korozji

Nurnik pompy i tłoczyisko cylindra czyścić, przecierając tkaniną nasączoną olejem. Tą czynność należy powtarzać co trzy miesiące, lub natychmiast jeśli zostaną spostrzeżone ślady korozji. W czasie gdy podnośnik nie jest używany zawsze nakładka podpierająca i nurnik pompy powinny znajdować się w swoich położeniach dolnych. Po pewnym okresie użytkowania podnośnika należy przesmarować smarem stałym części ruchome, takie jak sworznie elementów podnoszenia, kółka jezdne i inne. W modelu **97X025** i **97X030** do smarowania sworzni ramienia podnoszącego zamontowana jest smarowniczka.

## DANE TECHNICZNE

Parametr / model	97X004	97X009 QUICK	97X025	97X030
Wysokość usytuowania nakładki głowicy w położeniu dolnym	130 mm	135 mm	120 mm	140 mm
Wysokość usytuowania nakładki głowicy w położeniu najwyższym	345 mm	390 mm	483 mm	520 mm
Wysokość podnoszenia	200 mm	255 mm	363 mm	380 mm
Udźwig nominalny	2 tony	2 tony	2,5 tony	3 tony
Masa	9 kg	13,2 kg	32,8 kg	37 kg
Rok budowy	2013			

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Olej hydrauliczny jest płynem mogącym zanieczyścić środowisko. W czasie napełniania olejem układu hydraulicznego podnośnika nie dopuścić do przypadkowego rozlania oleju. W przypadku złomowania podnośnika zużytego należy wcześniej opróżnić jego układ hydrauliczny. Zużyty, zanieczyszczony olej należy zlać do odpowiedniego naczynia i dostarczyć do punktu recyklingu olejów, zgodnie z obowiązującymi w tym względzie przepisami.

**Pod żadnym pozorem nie wolno wylewać oleju hydraulicznego do sieci kanalizacyjnej lub do otwartych zbiorników wody.**

## DIAGNOZOWANIE USTEREK

MOŻLIWE PRZYPADKI NIESPRAWNOŚCI PODNOŚNIKA						MOŻLIWE POWODY NIESPRAWNOŚCI I SPOSOBY ICH USUNIĘCIA (odnośnie szczegółów postępowania patrz tekst instrukcji)
Podnośnik nie unosi pojazdu.	Podnośnik unosi pojazd, ale go nie utrzymuje.	Podnośnik nie daje się opuścić całkowicie.	Wadliwe unoszenie. Pompa jest „mięka”.	Podnośnik nie unosi pojazdu na pełną wysokość unoszenia.	Dźwignia podnośnika unosi się sama, gdy podnośnik jest obciążony.	
X						Zawór zwalnający nie jest szczelnie zamknięty. Aby go zamknąć całkowicie, pokręcić zawór w prawo.
X			X	X	X	W układzie hydraulicznym znajduje się powietrze. Usunąć powietrze z układu.
X	X		X	X		Zbyt niski poziom oleju w układzie podnośnika. Uzpełnić ilość oleju w podnośniku.
		X				Zbiornik oleju jest napełniony nadmiernie. Upuścić nadmiar oleju. Przesmarować wszystkie części ruchome podnośnika.
X	X		X			Zespół siłowy jest niesprawny. Wymienić zespół siłowy.

GRUPA TOPEX Sp z o.o. Spółka Komandytowa,  
Warszawa ul. Pograniczna 2/4



## Deklaracja Zgodności WE

/Declaration of Conformity/

<b>Producent</b> /Manufacturer/	„Grupa Topex Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością” Spółka komandytowa
<b>Adres</b> /Address/	Ul. Pograniczna 2/4, 02-285 Warszawa, Polska
<b>Wyrób</b> /Product/	Podnośnik hydrauliczny /Hydraulic trolley jack/
<b>Nr. katalogowy</b> /catalogue No./	<b>97X004, 97X009, 97X025, 97X030</b>

Opisany wyżej wyrób jest zgodny z następującymi dokumentami:  
/The above listed product is in conformity with the following UE Directives:/

Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC  
/Machinery Directive 2006/42/EC/

oraz spełnia wymagania norm:  
/and fulfils requirements of the following Standards:/  
EN 1494:2000

Ostatnie dwie cyfry roku, w którym umieszczono znak CE: 13  
/Last two figures of CE marking year:/

Nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę w UE upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej

/Name and address of the person who established in the Community and authorized to compile the technical file/

Pełnomocnik ds. jakości firmy GRUPA TOPEX  
/GRUPA TOPEX Quality Agent /

Jarosław Malinowski  
Ul. Pograniczna 2/4  
02-285 Warszawa

Jarosław Malinowski

Warszawa, 2013-03-15

